

**10**



# **Journal**

(non révisé)

Assemblée législative

Nouveau-Brunswick

L'hon. Herménégilde Chiasson,  
lieutenant-gouverneur

Présidence : l'hon. Roy Boudreau

**le mercredi 10 décembre 2008**

Troisième session de la 56<sup>e</sup> législature  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)



le mercredi 10 décembre 2008

10 h

Prière.

L'hon. M. Foran accueille à la Chambre M<sup>me</sup> Godelieve Van den Bergh, consule générale de la Belgique, affectée à Montréal.

M<sup>me</sup> Dubé (Edmundston) dépose sur le bureau de la Chambre une pétition au nom de pères et mères du district scolaire 3, dans le secteur de Boucher, qui sont insatisfaits des services de transport scolaire et se préoccupent de la sécurité de leurs enfants. (Pétition 16.)

Sont déposés et lus une première fois les projets de loi suivants :

par M. Alward, au nom de M. Fitch :

18, *Loi modifiant la Loi sur la protection des contribuables*;

par l'hon. M. Arseneault :

19, *Loi modifiant la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail*;

par l'hon. M. Byrne :

21, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation*;

par l'hon. M. Foran :

22, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des alcools*.

L'hon. M. Burke donne avis de motion 24 portant que, le mardi 16 décembre 2008, appuyé par M. Harrison, il proposera ce qui suit :

attendu que, entre 1869 et 1948, environ 100 000 enfants de foyers britanniques ont été amenés au Canada pour travailler dans des exploitations agricoles et à titre d'aides domestiques;

attendu que bon nombre des enfants en question sont venus au Nouveau-Brunswick;

attendu que les enfants en question ont été séparés de leurs familles et de leur pays et que bon nombre ont connu des conditions difficiles et des épreuves dans leurs nouveaux foyers;

attendu qu'il est estimé que 12 % de la population canadienne est issue d'enfants de foyers britanniques;

attendu que l'histoire des enfants de foyers britanniques est un élément important de notre histoire et de notre patrimoine;

attendu que, en 2009, les enfants survivants de foyers britanniques et leur descendance marqueront le 140<sup>e</sup> anniversaire de la première arrivée de ces enfants au Canada ;

qu'il soit résolu que l'Assemblée législative reconnaisse 2009 comme l'Année des enfants de foyers britanniques.

---

Conformément au paragraphe 44(4) du Règlement, M. P. Robichaud, leader parlementaire de l'opposition, donne avis que l'intention de l'opposition est que, le jeudi 11 décembre 2008, les affaires émanant de l'opposition soient étudiées dans l'ordre suivant : reprise du débat sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi 17, deuxième lecture du projet de loi 18 puis étude de la motion 21.

---

L'hon. M. Murphy, leader parlementaire du gouvernement, annonce que l'intention du gouvernement est que, le vendredi 12 décembre 2008, la deuxième lecture des projets de loi 19, 20, 21 et 22 soit appelée.

---

L'hon. M. Murphy annonce en outre que l'intention du gouvernement est que la Chambre, après la troisième lecture des projets de loi aujourd'hui, se forme en Comité plénier pour étudier les projets de loi 16, 14 et 15 puis se forme en Comité des subsides pour étudier le budget de capital du ministère des Transports, du ministère des Finances, de la Société de développement régional, de la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes et du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture.

---

Sont lus une troisième fois les projets de loi suivants :

10, *Loi modifiant la Loi sur le financement de l'activité politique* ;  
12, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur*.

Il est ordonné que ces projets de loi soient adoptés.

---

La Chambre se forme en Comité plénier sous la présidence de M<sup>me</sup> C. Robichaud.

La séance, suspendue d'office à 12 h 30, reprend à 14 h sous la présidence de M<sup>me</sup> C. Robichaud.

Après un certain laps de temps, le président de la Chambre reprend la présidence de séance. La présidente du comité, M<sup>me</sup> C. Robichaud, demande au président de la Chambre de revenir à la présentation des rapports de comités et rapporte que le comité lui a enjoint de faire rapport du projet de loi suivant sans amendement :

16, *Loi modifiant la Loi sur l'aide aux municipalités*.

La présidente du comité rapporte aussi que le comité lui a enjoint de faire rapport de l'avancement des travaux au sujet du projet de loi suivant :

14, *Loi modifiant la Loi sur les travaux publics.*

La présidente du comité rapporte aussi que le comité lui a enjoint de demander à présenter un autre rapport.

Le président de la Chambre, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.

La Chambre, conformément à l'ordre du jour, se forme en Comité des subsides, sous la présidence de M. Fraser.

Après un certain laps de temps, le président de la Chambre reprend la présidence de séance. Le président du comité, M. Fraser, demande au président de la Chambre de revenir à la présentation des rapports de comités et fait rapport que le comité a accompli une partie du travail au sujet des questions dont il a été saisi, a adopté plusieurs crédits et demande à siéger de nouveau.

Le président de la Chambre, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.

Voici les crédits dont il est fait rapport :

BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, VOLUME I, 2008-2009  
COMPTE ORDINAIRE

|  | Votés (\$)  |
|--|-------------|
| <b>MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION</b>  |             |
| Enseignement primaire et secondaire . . . . .  | 10 655 000  |
| <b>MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE</b>  |             |
| Gestion de la politique énergétique et développement d'affaires  | 483 000     |
| <b>GOUVERNEMENT GÉNÉRAL</b>  |             |
| Régimes d'avantages sociaux . . . . .  | 11 000 000  |
| Régimes de retraite prévus par la loi, accumulation de prestations, subventions et allocations supplémentaires | 122 000 000 |
| <b>MINISTÈRE DE LA SANTÉ</b>   |             |
| Services ministériels et autres services de santé . . . . .  | 7 000 000   |
| Régions régionales de la santé . . . . .   | 33 000 000  |
| <b>MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION</b>   |             |
| Services aux tribunaux . . . . .   | 1 335 000   |
| Aide juridique . . . . .   | 162 000     |

|  |            |
|--|------------|
| <b>ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE</b>   |            |
| Indemnités des députés, comités et activités .....   | 405 000    |
| Bureau du vérificateur général .....   | 400 000    |
| Élections Nouveau-Brunswick .....  | 1 029 000  |
| <b>MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX</b>  |            |
| Services généraux .....  | 400 000    |
| Finances générales et communautaires .....   | 917 000    |
| <b>COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES</b>  |            |
| Aide aux universités .....   | 3 106 000  |
| <b>MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES</b>   |            |
| Aménagement forestier .....  | 1 450 000  |
| Gestion des ressources minières .....  | 450 000    |
| <b>CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL</b>  |            |
| Procureur général .....  | 1 203 000  |
| <b>MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE</b>   |            |
| Services de sécurité .....   | 28 500 000 |
| <b>SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL</b>   |            |
| Projets et activités de développement .....  | 17 300 000 |
| <b>MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL</b>   |            |
| Protection et développement de l'enfance .....   | 3 800 000  |
| Soins de longue durée .....  | 10 431 000 |
| Sécurité du revenu .....   | 661 000    |
| Services d'habitation .....  | 4 657 000  |
| <b>MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES</b>  |            |
| Groupe des bâtiments .....   | 500 000    |
| <b>MINISTÈRE DES TRANSPORTS</b>  |            |
| Entretien .....  | 2 183 000  |
| <b>COMPTE DE CAPITAL</b>   |            |
| <b>MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS</b>  |            |
| Amélioration des installations .....   | 600 000    |
| <b>PRÊTS ET AVANCES</b>  |            |
| <b>MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK</b>   |            |
| <i>Loi sur le développement économique, Loi sur l'aménagement agricole et la Loi sur le développement des pêches .....</i> | 35 000 000 |

BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, VOLUME III, 2007-2008  
COMPTE ORDINAIRE

|   |               |
|---|---------------|
| MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK   |               |
| Développement industriel et entreprises .....   | 1 558 618,09  |
| GOUVERNEMENT GÉNÉRAL  |               |
| Régimes d'avantages sociaux .....   | 3 964 142,51  |
| Régimes de retraite prévus par la loi, accumulation de<br>prestations, subventions et allocations supplémentaires | 34,959,364,00 |
| Provision pour pertes .....   | 40 032 487,39 |
| MINISTÈRE DE LA SANTÉ   |               |
| Services des établissements .....   | 1 695 869,18  |
| SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL   |               |
| Projets et activités de développement .....   | 4 255 408,99  |
| MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES  |               |
| Services généraux .....   | 56 420,48     |
| MINISTÈRE DES TRANSPORTS  |               |
| Administration .....  | 148 027,13    |
| Entretien .....   | 1 189 893,31  |
| Entretien pendant l'hiver .....   | 7 847 413,35  |
| COMPTE DE CAPITAL   |               |
| SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL   |               |
| Projets d'immobilisations .....   | 724 804,00    |
| MINISTÈRE DES TRANSPORTS  |               |
| Routes permanentes .....  | 2 204 589,62  |

La Chambre adopte ces crédits.

Il est unanimement convenu de revenir à l'appel du dépôt de projets de loi.

Sont déposés et lus une première fois les projets de loi suivants :

par l'hon. V. Boudreau :

23, *Loi supplémentaire de 2008-2009 (1) portant affectation de crédits;*  
24, *Loi supplémentaire de 2007-2008 (3) portant affectation de crédits.*

Le président annonce que, conformément au paragraphe 42.3(1), il est ordonné que les projets de loi 23 et 24 soient lus une deuxième et une troisième fois sur-le-champ.

Sont lus une deuxième fois les projets de loi suivants :

23, *Loi supplémentaire de 2008-2009 (1) portant affectation de crédits*;  
24, *Loi supplémentaire de 2007-2008 (3) portant affectation de crédits*.

Sont lus une troisième fois les projets de loi suivants :

23, *Loi supplémentaire de 2008-2009 (1) portant affectation de crédits*;  
24, *Loi supplémentaire de 2007-2008 (3) portant affectation de crédits*.

Il est ordonné que ces projets de loi soient adoptés.

La Chambre, conformément à l'ordre du jour, se forme en Comité des subsides, sous la présidence de M. Fraser.

Après un certain laps de temps, le président de la Chambre reprend la présidence de séance. Le président du comité, M. Fraser, demande au président de la Chambre de revenir à la présentation des rapports de comités et fait rapport que le comité a accompli une partie du travail au sujet des questions dont il a été saisi, a adopté plusieurs crédits et demande à siéger de nouveau.

Le président de la Chambre, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie; la motion est adoptée.

Voici les crédits dont il est fait rapport :

BUDGET DE CAPITAL, 2009-2010

|  | Votés (\$) |
|--|------------|
| SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL            |            |
| Projets d'immobilisations .....              | 0          |
| Fonds complémentaire provincial de transfert |            |
| de taxe sur l'essence .....                  | 12 400 000 |
| Fonds sur l'infrastructure municipale rurale |            |
| Canada - Nouveau-Brunswick .....             | 4 984 000  |
| Canada - Nouveau-Brunswick Fonds chantiers   |            |
| Canada - Le volet collectivités .....        | 5 000 000  |

La Chambre adopte ces crédits.

La séance est levée à 18 h.